



Università
Ca' Foscari
Venezia

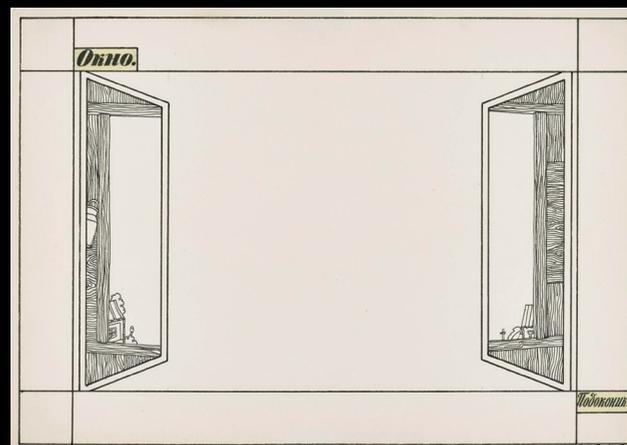
Dipartimento di Studi Linguistici
e Culturali Comparati



A.I.S
Associazione Italiana degli Slavisti

La giornata di studi prende le mosse dalla definizione di G. Genette di paratesto (*Paratexts: Thresholds of Interpretation*, 1997) inteso come apparato testuale che ha la funzione di mediare il libro al lettore nelle due varianti di peritesto, ovvero quella particolare forma testuale esistente all'interno del libro, "attorno" al testo principale (introduzione, postfazione, prefazione, note, frontespizio, appendici, commenti ecc.); ed epitesto, ovvero quel testo esistente "al di fuori" del libro stesso, la cui funzione è quella di mediare il testo in un altro luogo (interviste, recensioni, articoli pubblicati su quotidiani, riviste letterarie ecc.). Partendo dallo studio dei paratesti come uno spazio in cui viene negoziato il significato dell'opera, lo scopo della giornata è quello di comprendere in che modo sia avvenuta tale mediazione della cultura sovietica non ufficiale in Italia: attraverso quali strategie (editoriali e/o critiche), quali modalità e con che obiettivi i peritesti e/o gli epitesti sono stati impiegati per mediare la cultura sovietica non ufficiale al lettore/spettatore/ascoltatore italiano? In tal modo si vorrebbe capire in che misura il paratesto abbia determinato, plasmato e influenzato la ricezione in Italia del *samizdat/tamizdat/magnitizdat*, del cinema e delle arti figurative sovietiche non ufficiali.

Immagine: Ilya Kabakov, *Okno* (1983). © Ilya and Emilia Kabakov. Courtesy of the artist.



Para(con)testi

La ricezione della cultura
sovietica non ufficiale
in Italia (1957-1991)

Università Ca' Foscari di Venezia

19 maggio 2022

Aula Baratto

Programma

9.30 Saluti istituzionali

9.45 Keynote Speech

Yasha Klots (Hunter College, City University of New York), Tamizdat, Paratexts and Their Contexts

10.15 *La ricezione critica*

Valentina Parisi (Università degli Studi di Pavia), Para(Con)Texts of a “Stolen” Book: Evgenia Ginzburg’s *Journey Into the Whirlwind*, Milano, Arnoldo Mondadori Editore, 1967

Ilaria Sicari (Università Ca’ Foscari Venezia), Editorial Reading Opinions as “Proto-Paratexts”: At the Origins of the Reception of Tamizdat in Italy

Alessandra Reccia (Centro Studi Franco Fortini), “Il segno della catastrofe”. Il Dissenso sovietico negli scritti di Franco Fortini

Discussione con **Mario Caramitti** (Sapienza Università di Roma)

Pausa

12.00 *La ricezione letteraria*

Giuseppina Larocca (Università di Macerata), Jaca Book and the Soviet Dissident Literature in Italy

Sara Mazzucchelli (Università degli Studi di Milano), La casa editrice Mondadori e la ricezione della letteratura del GULag

Simone Guagnelli (Università degli Studi di Bari), Il contributo della Puglia all’immagine del mondo sovietico in Italia

Discussione con **Mario Caramitti**

Pausa pranzo

15.00 *La ricezione delle altre arti*

Giulia De Florio (Università di Modena e Reggio Emilia), Russian Songwriters in Italy Between Dissent and Official Discourse

Giada Dalla Bontà (University of Copenhagen), E la linea non c’è /And the Line is not There. Soviet Culture between Officiality and Unofficiality in Italian Rock and Post-punk

Giustina Selvelli (Università Ca’ Foscari Venezia), The Reception of Parajanov’s Visual Poetry of Dissent in Venice: A Praise of the Minority Languages and Cultures from the Carpathians and the Caucasus

Matteo Bertelè (Università Ca’ Foscari Venezia), Arte sovietica non ufficiale in Italia (1965-1977): fortuna e ricezione

Discussione con **Mario Caramitti**

Pausa

17.00 *La ricezione digitale*

Claudia Pieralli (Università degli Studi di Firenze),

Marco Sabbatini (Università di Pisa), “Voci libere in URSS”: un progetto di ricerca digitale su dissenso e cultura non ufficiale nella ricezione italiana

17.30 *La testimonianza di un samizdatčik*

Incontro con **Michail Talalay**

18.00 Chiusura dei lavori

Diretta streaming:

https://www.youtube.com/channel/UC9z_4Gg5-L9dM0pTpmNCZbg

Contatti:

ilaria.sicari@unive.it

tiziana.damico@unive.it

Comitato organizzatore:

Marija Bradaš, Tiziana D’Amico, Evgeny Dobrenko, Alessandro Farsetti e Ilaria Sicari

Giornata di studi organizzata nella cornice dei lavori del gruppo di ricerca “Letteratura tradotta e identità culturale” (progetto d’eccellenza del Dipartimento di Studi Linguistici e Culturali Comparati, area C) con il sostegno dell’Università Ca’ Foscari di Venezia e dell’Associazione Italiana degli Slavisti.